

デオファイン®パウダー

Deofine Powder

ストーマ装具用パウダー状消臭剤
Powdery Deodorant for Ostomates

取扱説明書

- ご使用前に、この取扱説明書をよくお読みの上、商品の特性を十分に理解してからご使用ください。
- 常に、この取扱説明書をお手元に置き、必要に応じてお読みください。

お客様相談室 ☎ 0120-770-175

(土・日・祝日を除く 午前9:00～午後5:30)

www.alcare.co.jp

使用上のご注意

*[使用上のご注意]では、その危険度に応じて次の区分をしております。

- ⚠ 警告……人身事故につながるおそれのある注意事項
注 意……物損事故につながるおそれのある注意事項

警告

- 本品は食べものではありません。高齢の方、認知症の方、乳幼児、小児が誤飲しないようご注意ください。粉末のため、むせたり喉につまったりする場合があります。
- 本品はミント系香料を使用しております。体質や体調により、気分が悪くなった場合には直ちに使用を中止してください。また、妊産婦、乳幼児はとくに香りの影響を受けやすいため、ご使用の際には医師にご相談ください。
- 傷や腫れ物、湿疹等異常のある部位には使用しないでください。万一付着した場合は、直ちに水でよく洗い流してください。
- 皮膚・粘膜に発赤やかゆみ、刺激等の異常が生じた場合は、直ちに使用を中止し、医師にご相談ください。
- 目に入らないように注意し、万一入った場合は、直ちに水でよく洗い流してください。
- 鼻や口から吸引しないでください。万一吸引した場合は、直ちに水でよく洗い流してください。

注意

- 消臭剤の付いた手で面板の粘着面に触れたり、消臭剤が付着しないようご注意ください。面板の貼りつきが悪くなり、面板が剥がれやすくなる場合があります。
- ストーマ袋の嵌合部(はめ合わせ部)や閉鎖具(クリップやキャップ等)に付着しないようご注意ください。操作に違和感が生じたり、嵌合部や閉鎖具がはずれやすくなる場合があります。
- ストーマ袋内に充填して使用する他の製品との併用は避けてください。消臭性能が低下する場合があります。
- 1回使い切りとし、使い残りは通常可燃物として廃棄してください。開封したまま放置すると吸湿し、消臭性能が著しく低下したり品質に異常を来す場合があります。
- 衣服等に付着した場合は、速やかに払い落とし、通常の洗剤で洗濯してください。

はじめに

《デオファインパウダー》はストーマ装具用パウダー状消臭剤です。安全にお使いいただくため、用途以外の使用はせず、この取扱説明書に従いご使用ください。

使用方法

- 個包装を手やハサミ等で切って開封してください。
- 面板の粘着面やストーマ袋の嵌合部に消臭剤が付着しないように注意し、単品系装具の場合は面板ストーマ孔かストーマ袋の排出口から、二品系装具の場合はストーマ袋の嵌合口か排出口から、投入してください。
- 排泄物の排出ごとに、新しい個包装を開封してストーマ袋内に投入してください。

ストーマ孔・嵌合口からの投入方法(ストーマ袋装着前)

●単品系(ワンピース)装具の場合

●二品系(ツーピース)装具の場合



面板の剥離フィルムを剥がす前に、ストーマ孔から消臭剤を投入してください。

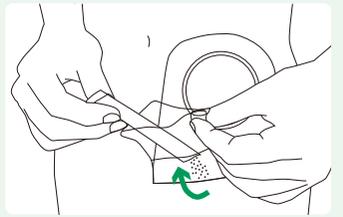


面板にはめ合わせる前に、嵌合口から消臭剤を投入してください。

※ご注意：下部開放型ストーマ袋の場合、排出口を必ず閉じてから消臭剤を投入してください。

排出口からの投入方法(ストーマ袋装着中)

便排出後に新たに消臭剤を投入するときは、ストーマ袋を装着したまま下部排出口を斜め上に持ち上げ、個包装の先端をストーマ袋の奥のほうまで入れて消臭剤を投入してください。



※ご注意：ストーマ袋の排出口付近に消臭剤が付着したり、また残留しないようご注意ください。閉鎖具(クリップやキャップ等)の密閉性に支障を来し、閉鎖具がはずれたりモレやすくなる場合があります。

保管・取扱上のご注意

- 個包装から他の容器に入れ替えないでください。(誤用の原因になったり、吸湿し品質が変わる場合があります)
- 乳幼児、小児、認知症の方の手の届かない所に保管してください。
- 個包装および箱の上に重い物を載せないでください。(個包装の変形・破損の原因となります)
- 直射日光および高温多湿を避け、室温保管してください。

廃棄方法

- 個包装の包材はプラスチック製品です。各自治体の分別方法に従ってください。

種類と規格

種類	商品コードNo.	内容量	1函入数
—	17891	1.5g/包	30包

ALCARE

アルケア株式会社

東京都墨田区錦糸1-2-1 アルカセントラル19階 〒130-0013

www.alcare.co.jp

Deofine Powder

Powdery Deodorant for Ostomates

Instruction Manual

- Prior to use, carefully read the instruction manual so that you understand the product's features.
- Keep the instruction manual close at hand and read it again when needed.

You can contact us at
E-mail : inquiry@alcare.co.jp
www.alcare.co.jp/en/

《Deofine Powder》 is a powdery deodorant for ostomates. For safety, use it in accordance with this Instruction Manual and not for any other purposes. If you have any inquiries, contact us by e-mail, fax, or our distributor in your area.

Precautions



Warning: Usage of Deofine Powder may result in physical injury.

- This powder should not be swallowed. Take care to ensure that elderly people, the mentally disabled, infants, and children do not accidentally swallow it, as the powder could cause choking.
- This product contains mint perfume. You may feel sick depending on your constitution or physical condition. In such cases, stop use of the product immediately. As pregnant women and children are especially susceptible to fragrances, please consult your physician before use.
- Do not apply to injured skin (skin with wound, swelling, or rash). In case of contact, flush with water immediately.
- If any dermal / mucosal abnormality is observed, such as flare, itching and irritation, immediately stop treatment and contact a physician.
- Avoid contact with the eyes. In case of contact, flush with water immediately.
- Do not inhale through the nose or mouth. In case of inhalation, flush with water immediately.

Caution: Usage precautions

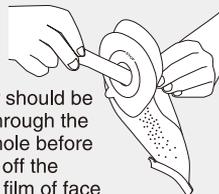
- Avoid touching the adhesive part of the face plate with powdery hands and do not put powder on it. Otherwise, the face plate may lose adhesion and fall off.
- Avoid touching the coupling part or the bag closure (e.g., clip or cap) of the ostomy bag. Otherwise, you may feel discomfort when handling or the coupling part or bag closure may become loose.
- Do not use the powder with any other products that are intended to be used in the ostomy bag. Otherwise, the deodorizing effect may weaken.
- Use the powder once then throw the remained powder away as burnable garbage in accordance with local disposal rules. If left unsealed, the powder will absorb moisture, which may significantly reduce the deodorizing effect and adversely affect its quality.
- If the powder attaches to clothing, immediately brush off and wash with a general detergent.

Instruction for Deofine Powder

- Open the package with hands or scissors.
- Avoid touching the adhesive part of the face plate or the coupling part of the ostomy bag. For a 2-piece ostomy system, the powder should be put in through the coupling part or the open end of the ostomy bag. For a 1-piece ostomy system, the powder should be put from the stoma hole of the face plate or the open end of the ostomy bag.
- Open a new package and put the powder in the ostomy bag each time after discharge of excrement.

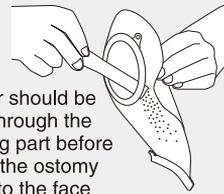
Before Application

● For 1-piece



Powder should be put in through the stoma hole before peeling off the release film of face plate.

● For 2-piece

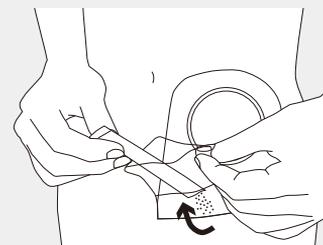


Powder should be put in through the coupling part before setting the ostomy bag onto the face plate.

Caution: For an open-ended ostomy bag, make sure that the open end is closed.

During Application

When adding new powder after discharge of excrement, hold the lower open end of the ostomy bag at an upward angle and insert the front edge of the package into the middle of the bag.



Caution: Avoid allowing the powder to touch or remain around the open end of the ostomy bag. Otherwise, the bag closure (e.g., clip or cap) may become loose, causing the bag to leak or drop off.

Storage and Handling

- Do not transfer the powder to any other containers. Otherwise, it may be used improperly or absorb moisture, which may adversely affect its quality.
- Keep away from infants and children.
- Do not put anything heavy on the package or box. Otherwise, the package may be damaged or broken.
- Avoid direct sunlight, excessive heat and moisture.

Disposing of Deofine Powder

- The package is made of plastic. Dispose of it according to local rules for separated garbage disposal.

Specification

Type	Product Code No.	Net Weight	Contents Per Box
—	17891	1.5g / Pack	30 packs

ALCARE Co., Ltd.

19F, Arcacentral Bldg., 1-2-1 Kinshi, Sumida-ku, Tokyo, 130-0013, Japan
www.alcare.co.jp/en/

Deofine Powder

造口裝具用粉末消臭劑

使用說明書

- 使用前請仔細閱讀本使用說明書，以確保使用前對商品特性有充分的了解。
- 請將本使用說明書放在手邊以便需要時可隨時閱讀。

若有任何疑問，請您與我們聯繫。
電子郵件：inquiry@alcare.co.jp
www.alcare.co.jp/cn/

《Deofine Powder》是造口裝具用粉末消臭劑。為安全起見，請依本說明書來使用，並請勿用於其他用途。若商品上有任何疑問，請以電子郵件或傳真方式聯絡我們，或與當地的代理商聯繫。

使用時的注意事項

警告 有可能引起人身事故的注意事項

- 請勿食用。注意避免讓老年人、有認知疾病的人、嬰幼兒及兒童誤飲。由於是粉末狀態，有可能噎到或堵在喉嚨。
- 該產品含薄荷香味。部分人對這種薄荷香味會感到不適，如果出現這種情況，請立即停止使用。孕婦及兒童對這種薄荷香味尤其敏感，使用前請先諮詢你的主管醫生。
- 請勿在有傷口、紅腫及濕疹等異常的部位使用。萬一附著時，要立即用水沖洗。
- 皮膚粘膜上，若有發生發紅、癢、刺激等異常時，請立即停止使用並向醫生諮詢。
- 請注意避免進入眼睛。萬一進入時要立即用水沖洗。
- 請避免從鼻或口吸入。一旦吸入時請立即用水沖洗。

注意 有關使用方法的注意事項

- 請避免沾有消臭劑的手接觸或使消臭劑附著於底環的粘著面上。否則可能產生底環貼附不良或容易脫落的情形。
- 請避免附著於造口袋的嵌入部位和閉鎖用具(夾子或橡皮筋等)上。否則會有操作不順的感覺或使嵌入部位和閉鎖用具容易脫落。
- 請避免與其他產品一起放入造口袋，否則消臭性能可能降低。
- 此僅供一次性使用，剩下的消臭粉請依各地區的丟棄方法作可燃物丟棄。產品請保持密封狀態，否則有可能因潮濕而使消臭性能顯著降低或引起品質異常。
- 附著於衣服上時，請立即清除，並用清洗劑清洗。

使用方法

- 單片包請直接用手或剪刀來開啟。
- 請注意避免附著於底環的粘著面和造口袋的嵌入部位。使用兩件式裝具時，請從造口袋的嵌入部分或排出口投入，單件式裝具時請從底環造口孔或造口袋的排出口投入。
- 每次清理排泄物時，請開啟新的消臭劑並放入造口袋內。

從造口孔和嵌入部位的投入方法 (安裝造口袋之前)

● 使用單件式裝具時



將底環的剝離膜剝離之前請從造口孔投入消臭劑。

● 使用兩件式裝具時

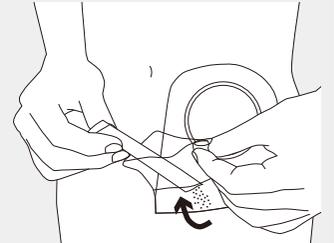


嵌入底環前，請從造口袋的嵌入部位投入消臭劑。

※ 注意：投入消臭劑之前，請務必確認造口袋的排出口已關閉。

從排出口的投入方法 (安裝造口袋之中)

清理排泄物後投入新的消臭劑時，若繼續帶著造口袋，請將下部排出口傾斜地向上提起，使消臭劑的前端進入造口袋的中央並來投入消臭劑。



※ 注意：請避免消臭劑附著或殘留於造口袋的排出口附近。否則可能影響閉鎖用具(夾子或橡皮筋等)的密閉性，或使閉鎖用具容易脫落或產生滲漏。

存放和使用注意事項

- 請勿將單片包放入其他容器(否則可能導致誤用或因潮濕而引起品質異常)。
- 請置放在嬰幼兒、兒童無法拿取的位置。
- 請勿在單片包及外盒上放置重物(否則會引起產品包裝變形及破損等情形)。
- 避免置放在陽光直射或過度濕熱的場所。

丟棄方式

- 單片包的外包裝材料為塑膠。請依照各地區的垃圾分類方法來丟棄。

規格

種類	商品編號	容量	數量/盒
—	17891	1.5g / 包	30包

ALCARE Co., Ltd.

19F, Arcacentral Bldg., 1-2-1 Kinshi, Sumida-ku, Tokyo, 130-0013, Japan
www.alcare.co.jp/cn/

Deofine Powder

스토마 기구용 분말형태 소취제

취급설명서

- 사용하기 전에 이 사용설명서를 잘 읽으시고, 상품의 특성을 충분히 이해하신 다음 사용해 주십시오.
- 이 사용설명서를 항상 가까이에 두시고 필요할 때 읽어주십시오.

필요한 경우 아래의 연락처를 통해 우리와 연락할 수 있습니다.
E-mail : inquiry@alcare.co.jp
www.alcare.co.jp/en/

《Deofine Powder》는 스토마 기구용 분말형태 소취제입니다. 안전한 사용을 위하여 용도이외의 사용은 삼가하여 주시고, 본 취급설명서에 준수하여 사용하여 주십시오. 또한, 상품에 관하여 불명확한 점이 있으면 아래의 이메일주소, 팩스번호

사용상의 주의

경고 신체사고를 초래할 우려가 있는 주의 사항

- 본 제품은 먹을 수 없습니다. 고령자, 치매환자, 유아, 소아가 잘못 먹지 않도록 주의하여 주십시오. 분말이므로 목에 메거나 막힐 경우가 있습니다.
- 본 제품은 민트계 향료를 사용하고 있습니다. 체질이나 몸의 상태에 따라, 기분이 좋지않은 경우에는 즉시 사용을 중지해 주십시오. 임신부,수유아 등은 향(냄새)의 영향을 받기 쉬우므로, 사용시에는 의사와 상담해 주십시오.
- 상처나 종기, 습진 등 이상이 있는 부위에는 사용하지 마십시오. 만일 실수로 부착된 경우에는 즉시 물로 깨끗히 세척하여 주십시오.
- 피부·점막에 발적이나 소양감, 자극 등의 이상이 발생한 경우에는 즉시 사용을 중지하시고 의사에게 상담하여 주십시오.
- 눈에 들어가지 않도록 주의하고 만일 들어간 경우에는 즉시 물로 깨끗히 세척하여 주십시오.
- 코나 입으로 흡입하지 마십시오. 만일 흡입하신 경우에는 즉시 물로 깨끗히 세척하여 주십시오.

주의 사용 방법에 관한 주의 사항

- 소취제가 묻은 손으로 부착판의 점착면을 만지거나 소취제가 묻지 않도록 주의하여 주십시오. 부착판의 점착력이 약화되어 부착판이 쉽게 벗겨지는 경우가 있습니다.
- 스토마 주머니와 부착판의 접합부면이나 폐쇄도구(클립이나 캡 등)에 부착하지 않도록 주의하여 주십시오. 조작에 위화감이 생기거나, 감합부나 폐쇄도구가 쉽게 빠지는 경우가 있습니다.
- 스토마 주머니안에 충전하여 사용하는 타 제품과의 병용은 피하여 주십시오. 소취 성능이 저하하는 경우가 있습니다.
- 1 회분을 전부 사용하며, 남은 분말은 가연물로서 각 지역의 폐기 방법에 따라 폐기하여 주십시오. 개봉한 채로 방치하면 습기를 흡수하여 소취능력이 현저히 저하되거나 품질에 이상이 생기는 경우가 있습니다.
- 의복 등에 부착된 경우에는 즉시 털어내고 통상의 세제로 세탁하여 주십시오.

사용 방법

- 개별포장을 손이나 가위로 잘라 개봉하여 주십시오.
- 부착판의 점착면이나 스토마 주머니의 접합부에 부착하지 않도록 주의하여, 투피스기구의 경우는 스토마 주머니의 접합부나 배출구로부터, 원피스 기구의 경우는 부착판의 스토마구멍이나 스토마 봉투의 배출구로부터 투입하여 주십시오.
- 배설물을 배출한 후에 새롭게 소취제를 투입할 때에는 스토마 주머니를 장착한 채로 하부의 배출구를 비스듬히 위로 들어올려, 개별 포장된 소취제의 끝부분을 스토마 주머니의 안쪽에까지 넣어 소취제를 투입하여 주십시오.

스토마입구의 구멍, 감합구(접합연결부분)에서의 투입방법(주머니 장착전 사용)

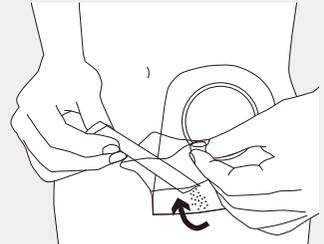
- 원피스 (단품계) 기구의 경우 ● 투피스 (이품계) 기구의 경우



※주의 : 하부 개방형 스토마 주머니의 경우, 배출구가 닫혀 있는지를 반드시 확인하여 주십시오.

변배출구에서의 투입방법(주머니 장착중 사용)

변 배설후에 새로이 소취제를 투입할 때에는 스토마주머니를 장착한 채로 하부의 배출구를 비스듬히 위로 들어올려, 개별포장 소취제의 끝부분을 스토마 주머니의 안쪽에까지 넣어 소취제를 투입하여 주십시오.



※주의 : 스토마 주머니의 배출구 부근에 소취제가 부착, 잔류하지 않도록 주의하여 주십시오. 폐쇄도구(클립이나 캡 등)의 밀폐성에 지장을 주어, 폐쇄도구가 쉽게 빠지거나 새겨지는 경우가 있습니다.

보관 · 취급상의 주의

- 개별포장에서 다른 용기에 옮기지 마십시오. (잘못사용의 원인이 되거나 습기를 흡수하여품질에 이상을 초래하는 경우가 있습니다).
- 유아, 소아의 손이 닿지 않는 곳에 보관하여 주십시오.
- 개별포장 및 상자 위에 무거운 물체를 올려놓지 마십시오. (개별포장의 변형 · 파손의 원인이 됩니다)
- 직사광선 및 고온다습을 피하여 보관하여 주십시오.

폐기 방법

- 개별포장의 포장재는 플라스틱 제품입니다. 각 지역의 분리방법에 따라 주십시오.

규격

종류	상품코드 No.	내용량	상자 개입수
—	17891	1.5g/포	30포

ALCARE Co., Ltd.

19F, Arcacentral Bldg., 1-2-1 Kinshi, Sumida-ku, Tokyo, 130-0013, Japan
www.alcare.co.jp/en/